

FUNZIONAMENTO DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA

كيف تعمل مدرسة الطفولة

ORARIO DI INGRESSO

توقيت الدخول

من _____ إلى _____
Dalle _____ alle _____, l'ingresso è riservato ai bambini che hanno genitori con documentati impegni di lavoro e che richiedono di poter usufruire del servizio di *PRE- SCUOLA*.

الدخول مخصص للأطفال الذين والديهما يشتغلان و معهما ما يثبت ذلك عندها يمكن تقديم طلب للإستفادة من خدمة الدخول قبل التوقيت المدرسي الرسمي.

Tutti i bambini entrano dalle _____ alle _____

كل الأطفال يدخلون إلى المدرسة من---إلى

Le attività si svolgono dalle _____ alle _____

النشاطات التربوية تبدأ من---إلى

من

إلى

ORARIO DI USCITA

توقيت الخروج

- من _____ إلى _____
L'uscita dei bambini è fissata dalle _____ alle _____

توقيت خروج الأطفال مقرر من---إلى---

من _____ إلى _____
Dalle _____ alle _____ si possono fermare solo i bambini i cui genitori abbiano documentati impegni di lavoro e che richiedono di poter usufruire del servizio di *POST-SCUOLA* (nelle scuole dove il prolungamento d'orario è istituito).

من---إلى يبقى في المدرسة سوى الأطفال الذين والديهما يشتغلان و معهما ما يثبت ذلك عندها يمكن تقديم طلب للإستفادة من خدمة ما بعد التوقيت المدرسي الرسمي

Qualora vi sia la necessità, è possibile richiedere il *PROLUNGAMENTO ORARIO* dalle _____ alle _____.
عند الحاجة يمكن تقديم طلب التوقيت الطويل من---إلى

Il prolungamento d'orario, anche parziale, è soggetto ad una quota aggiuntiva alla retta.

التوقيت الطويل حتى ولو كان جزئي فإِنه يجب دفع القسط المضاف

N.B. ملاحظة

Qualora i genitori affidassero ad estranei il/la bambino/a all'uscita della scuola, occorre informare gli insegnanti e firmare una delega. عند تكليف أحدهم بأخذ الطفل عند الخروج من المدرسة يجب كتابة وكالة وإخبار المدرسات بذلك.

الدوام المدرسي

LA FREQUENZA

La frequenza, regolare e continua, è premessa necessaria per assicurare un'ottimale esperienza educativa, oltre che un corretto funzionamento della scuola. Le assenze dei bambini debbono essere sempre comunicate e motivate alle insegnanti.

الدوام على الذهاب إلى المدرسة مهم لأنه يؤمن التجربة التربوية الجيدة و يساعد على العمل المدرسي المتقن.

عند غياب الأطفال يجب إخبار المدرسات بذلك وإعطاء تبرير لهذا الغياب.

RAPPORTI SCUOLA-FAMIGLIA

العلاقة بين المدرسة والعائلة

Gli insegnanti periodicamente incontrano i genitori per parlare con loro del programma, dei bambini, delle loro difficoltà e progressi. Questi momenti di incontro sono molto importanti perché la scuola e la famiglia possono collaborare per l'educazione dei bambini e il loro buon inserimento. Ogni insegnante comunica ai genitori il giorno in cui li può incontrare per parlare del bambino. Anche i genitori possono chiedere un colloquio con gli insegnanti. في فترات معينة من السنة الدراسية تلتقي المدرسات بأهل الأطفال وذلك من أجل التحوار معهم على المنهج السنوي والتكلم عن الأطفال و ما يلاقونه من صعوبات و ما يبذلونه من مجهودات. هاته اللقاءات مهمة جدا لأنها تمكن المدرسة و العائلة من التعاون من أجل تربية الأطفال وإدماجهم. كل معلمة تخبر الأهل عن التوقيت الذي تستقبل فيه آباء التلاميذ من أجل التحوار المتبادل على أحوال الطفل . ويمكن للأهل طلب مقابلة مع المعلمة للتكلم معها.

دراسة الدين الكاثوليكي

INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

Per un'ora alla settimana è previsto l'insegnamento della religione cattolica. ساعة في كل أسبوع مخصصة لدراسة الدين الكاثوليكي.

Al momento dell'iscrizione i genitori devono dichiarare se scelgono di avvalersi di tale insegnamento. Se i genitori decidono di non far studiare la religione cattolica ai loro figli devono scegliere tra 2 possibilità alternative:

عند تسجيل الطفل من طرف والديه يجب عليهما التصريح بأنهما موافقين على تدريس هذا الدين لطفلها. عندما يختار الأبوين عدم تدريس طفلها الدين الكاثوليكي عليهما أن يختارا ما بين إكمانيتين :

- attività didattiche e formative con assistenza di □□ personale docente نشاط تكويني وتربوي مع أحد المدرسين
- uscita dalla scuola. الخروج من المدرسة

QUAL È IL CALENDARIO SCOLASTICO?

ماهي الروزمانية المدرسية (اليومية)؟

Inizio delle lezioni	بداية الدراسة	
Vacanze di Natale	عطلة عيد ميلاد المسيح	
Vacanze di Carnevale	عطلة كارنفالي	
Vacanze di Pasqua	عطلة عيد الفصح (باسكوا)	
La scuola resterà chiusa anche nei giorni المدرسة ستبقى مغلقة حتى في هاته الأيام		- - -
Termine delle lezioni	نهاية الدراسة	

La scuola dura circa 9 mesi. Comincia a settembre e finisce a giugno. الدراسة تسعة شهور من سبتمبر-يونيو (أيلول-حزيران).
Ci sono due periodi di vacanza: due settimane a Natale e circa una settimana a Pasqua (in marzo o in aprile). هناك فترتان للعتل أسبوعين في عيد المسيح وأسبوع في باسكوا (مارس أو أبريل).
Altri giorni di vacanza sono distribuiti durante l'anno e dipendono dalle decisioni delle singole scuole. عطل أخرى موزعة خلال السنة الدراسية ومتوقعة على القرار الذي تختاره كل مدرسة.